

**C-38**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-38**

An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled  
Drugs and Substances Act

---

REPRINTED AS AMENDED BY THE SPECIAL COMMITTEE ON  
THE NON-MEDICAL USE OF DRUGS (BILL C-38) AS A  
WORKING COPY FOR THE USE OF THE HOUSE OF  
COMMONS AT REPORT STAGE AND AS REPORTED TO  
THE HOUSE ON NOVEMBER 6, 2003

---

THE MINISTER OF JUSTICE

**C-38**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-38**

Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi  
réglementant certaines drogues et autres substances

---

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ SPÉCIAL SUR  
LA CONSOMMATION NON MÉDICALE DE DROGUES OU  
MÉDICAMENTS (PROJET DE LOI C-38) COMME  
DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DE LA CHAMBRE  
DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT ET PRÉSENTÉ  
À LA CHAMBRE LE 6 NOVEMBRE 2003

---

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

## SUMMARY

The enactment amends the *Contraventions Act* to allow for the designation of certain criminal offences as contraventions and to specify that contraventions may be prosecuted by means of either a summons or ticket unless another Act of Parliament provides otherwise.

The enactment also amends the *Controlled Drugs and Substances Act* to create offences with respect to the possession of small amounts of cannabis (marihuana) and the production of cannabis (marihuana).

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les contraventions* en vue de permettre de qualifier certaines infractions criminelles de contraventions et précise que celles-ci peuvent être poursuivies par voie de sommation ou de procès-verbal à moins qu'une autre loi fédérale ne prévoit autrement.

Il modifie en outre la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* par la création d'infractions visant la possession de petites quantités de cannabis (marihuana) et la production du cannabis (marihuana).

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-38

## PROJET DE LOI C-38

An Act to amend the Contraventions Act and  
the Controlled Drugs and Substances Act

Loi modifiant la Loi sur les contraventions et  
la Loi réglementant certaines drogues et  
autres substances

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

1992, c. 47

### CONTRAVENTIONS ACT

### LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

1992, ch. 47

**1. Paragraphs 4(a) and (b) of the *Con-  
traventions Act* are replaced by the follow-  
ing:**

- (a) to provide a procedure for the prosecu-  
tion of contraventions that is in addition to  
the procedures set out in the *Criminal Code*;  
and  
(b) to alter or abolish the consequences in  
law of being convicted of an offence, if that  
offence is designated as a contravention.

**2. Section 5 of the Act is replaced by the  
following:**

**5.** The *Criminal Code* and the *Youth Crimi-  
nal Justice Act* apply, with any modifications  
that the circumstances require, to proceedings  
in respect of contraventions that are com-  
menced under this Act, except to the extent  
that this Act, the regulations or the rules of  
court provide otherwise.

**6.** For greater certainty, a contravention  
may be prosecuted by means of either a  
summons or ticket unless another Act of  
Parliament provides that it shall be prosecuted  
by means of a ticket only.

**3. Subsection 8(4) of the Act is replaced  
by the following:**

**1. Les alinéas 4a) et b) de la *Loi sur les  
contraventions* sont remplacés par ce qui  
suit :**

- a) l'adoption d'une procédure de poursuite  
des contraventions qui s'ajoute à la procé-  
dure établie par le *Code criminel*;  
b) la modification ou l'abolition des consé-  
quences juridiques de la condamnation  
pour l'infraction qualifiée de contraven-  
tion.

**2. L'article 5 de la même loi est remplacé  
par ce qui suit :**

**5.** Sauf disposition contraire de la présente  
loi, de ses règlements et des règles de pratique,  
le *Code criminel* et la *Loi sur le système de  
justice pénale pour les adolescents* s'appli-  
quent, avec les adaptations nécessaires, à  
toutes les contraventions pour lesquelles les  
procédures sont introduites en application de  
la présente loi.

**6.** Il est entendu que les contraventions  
peuvent être poursuivies par voie de somma-  
tion ou de procès-verbal à moins qu'une autre  
loi fédérale ne prévoie qu'elles le seront  
seulement par voie de procès-verbal.

**3. Le paragraphe 8(4) de la même loi est  
remplacé par ce qui suit :**

2002, c. 1,  
s. 168

Application of  
certain  
legislation

Method of  
prosecution

2002, ch. 1,  
art. 168

Application  
de certaines  
lois

Précision  
quant aux  
poursuites

Maximum fine for contraventions by young persons

(4) An amount established under paragraph (1)(c) in respect of a contravention, other than a contravention relating to parking a vehicle, may not, subject to any other Act of Parliament, be more than one hundred dollars, if the contravention is committed by a young person.

(4) Le montant qui peut être fixé à l'égard d'une contravention — autre que celle qui résulte du stationnement illégal d'un véhicule — commise par un adolescent ne peut, sous réserve des autres lois fédérales, excéder cent dollars.

Amende maximale : adolescent

**3.1 The Act is amended by adding the following after section 64:**

**3.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64, de ce qui suit :**

Prohibition on disclosure

**64.1** Every person who has access to the automated criminal conviction records retrieval system or other law enforcement information systems, maintained or managed by the Royal Canadian Mounted Police or by an organization having a law enforcement role, and who knowingly discloses to a foreign government or international organization or their agent, information contained in that system respecting an offence under subsection 4(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* as described in subsection 4(5), (5.1), (5.2) or (5.4) of that Act or an offence under paragraph 7(3)(a) of that Act is guilty of an offence punishable on summary conviction, unless they are required by a court order to disclose the information.

**64.1** Sauf si la communication est ordonnée par un tribunal, commet une infraction qui-10 conque, ayant accès au fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles ou à d'autres systèmes de renseignements concernant le respect des lois gérés par la Gendarmerie royale du Canada ou une organisation ayant des fonctions d'application de la loi, communique sciemment à un gouvernement étranger, à une organisation internationale ou à leurs mandataires des renseignements enregistrés dans le fichier relativement à l'infraction prévue au paragraphe 4(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et visée aux paragraphes 4(5), (5.1), (5.2) ou (5.4) ou à l'alinéa 7(3)a) de cette loi.

Interdiction de communication

1996, c. 7, s. 37

**4. Subsection 65.1(2) of the Act is replaced by the following:**

**4. Le paragraphe 65.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 7, art. 37

Application of provisions of this Act

(2) If the laws of a province apply by virtue of regulations made under subsection (1) in respect of a contravention, or a contravention of a prescribed class, that is alleged to have been committed in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, the province,

(2) En cas d'application, sous le régime de règlements pris dans le cadre du paragraphe (1), du droit d'une province aux contraventions ou contraventions d'une catégorie réglementaire qui auraient été commises sur le territoire de la province ou dans le ressort de ses tribunaux :

Application des dispositions de la présente loi

(a) the definitions "Attorney General", "contravention", "enactment", "enforcement authority", "fees", "Minister", "prescribed" and "ticket" in section 2, sections 3 to 7, paragraphs 8(1)(a), (b), (c), (e) and (f), subsections 8(1.1) to (7) and 17(4) and sections 42, 54, 55, 58, 59, 63, 64, 64.1, 65, 65.2 and 65.3 apply in respect of the contravention;

a) les définitions de « agent de l'autorité », « contravention », « frais », « ministre », « procès-verbal », « procureur général », « réglementaire » et « texte » à l'article 2, les articles 3 à 7, les alinéas 8(1)a), b), c), e) et f), les paragraphes 8(1.1) à (7) et 17(4) et les articles 42, 54, 55, 58, 59, 63, 64, 64.1, 65, 65.2 et 65.3 s'appliquent à ces contraventions;

(b) the Governor in Council may, by order, make any other provision of this Act apply in respect of the contravention; and

b) le gouverneur en conseil peut, par décret, rendre applicable à ces contraventions toute autre disposition de la présente loi;

45

(c) the remainder of this Act does not apply in respect of the contravention.

c) le reste de la présente loi ne s'applique pas à ces contraventions.

1996, c. 19

**CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT**

**LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES**

1996, ch. 19

**5. (1) The portion of subsection 4(4) of the *Controlled Drugs and Substances Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

**5. (1) Le passage du paragraphe 4(4) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Punishment

(4) Subject to subsections (5) to (5.2) and (5.4), every person who contravenes subsection (1), if the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II,

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à l'annexe II mais sous réserve des paragraphes (5) à (5.2) et (5.4) :

Peine

**(2) Subsection 4(5) of the Act is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 4(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Punishment

(5) Every person who contravenes subsection (1) is, if the subject-matter of the offence is the substance referred to in subitem 1(1) of Schedule II in an amount that is not more than one gram, guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than the amount referred to in item 1 of Schedule VIII.

(5) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de la substance visée au paragraphe 1(1) de l'annexe II, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas un gramme, une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, de l'amende maximale prévue à l'article 1 de l'annexe VIII.

Peine : cas particulier

Punishment

(5.1) Every person who contravenes subsection (1) is, if the subject-matter of the offence is the substance referred to in subitem 1(2) of Schedule II in an amount that is not more than fifteen grams, guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than the amount referred to in item 2 of Schedule VIII.

(5.1) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de la substance visée au paragraphe 1(2) de l'annexe II, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas quinze grammes, une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, de l'amende maximale prévue à l'article 2 de l'annexe VIII.

Peine : cas particulier

Punishment

(5.2) Every person who contravenes subsection (1) in any of the circumstances set out in subsection (5.3) is, if the subject-matter of the offence is the substance referred to in subitem 1(1) of Schedule II in an amount that is not more than one gram or the substance referred to in subitem 1(2) of Schedule II in an amount that is not more than fifteen grams, guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than the amount referred to in item 3 of Schedule VIII.

(5.2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) dans telle des circonstances décrites au paragraphe (5.3) commet, dans le cas des substances visées aux paragraphes 1(1) ou (2) de l'annexe II, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas un gramme et quinze grammes respectivement, une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, de l'amende maximale prévue à l'article 3 de l'annexe VIII.

Peine : cas particulier

Circumstances

(5.3) The circumstances referred to in subsection (5.2) are the following:

(5.3) Les circonstances visées au paragraphe (5.2) sont :

Circonstances

(a) the person is in possession of the substance when they operate a motor vehicle or railway equipment within the

a) la possession pendant que l'intéressé conduit un véhicule à moteur ou du matériel ferroviaire — au sens de l'article 2 du *Code*

meaning of section 2 of the *Criminal Code*, or an aircraft or vessel within the meaning of section 214 of that Act, when they assist in the operation of an aircraft or railway equipment, or when they have the care or control of a motor vehicle, railway equipment, aircraft or vessel, whether it is in motion or not;

(b) the person is in possession of the substance when they commit an indictable offence; and

(c) the person is in possession of the substance in or near a school that is attended primarily by persons under the age of eighteen years, or on or near the grounds of such a school.

*criminel* — ou un bateau ou un aéronef — au sens de l'article 214 de cette loi —, ou aide à conduire un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou a la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, que ceux-ci soient en mouvement ou non;

b) la possession lors de la perpétration d'un acte criminel;

c) la possession à l'intérieur d'une école principalement fréquentée par des personnes de moins de dix-huit ans, sur le terrain de l'école ou à proximité de l'une ou de l'autre.

Punishment

(5.4) Every person who contravenes subsection (1) is, if the subject-matter of the offence is the substance referred to in subitem 1(2) of Schedule II in an amount that is more than fifteen but not more than thirty grams,

(a) guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than one thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; or

(b) guilty of a contravention under the *Contraventions Act* and liable to a fine of not more than the amount referred to in item 4 of Schedule VIII.

**(3) Subsection 4(8) of the Act is replaced by the following:**

Interpretation

(8) For the purposes of subsections (5) to (5.2) and (5.4), the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.

Contraventions

(9) If the Governor in Council makes regulations under subsection 65.1(1) of the *Contraventions Act* with respect to a province and designates an offence referred to in any of subsections (5) to (5.2) as a contravention under paragraph 8(1)(a) of that Act, that offence shall be prosecuted in that province as a contravention by means of a ticket.

**6. (1) Paragraph 7(2)(b) of the Act is repealed.**

(5.4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de la substance visée au paragraphe 1(2) de l'annexe II, et ce pourvu que la quantité en cause excède quinze grammes mais n'excède pas trente grammes :

a) soit une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines;

b) soit une contravention visée par la *Loi sur les contraventions* et passible de l'amende maximale prévue à l'article 4 de l'annexe VIII.

**(3) Le paragraphe 4(8) de la même loi est30 remplacé par ce qui suit :**

(8) Pour l'application des paragraphes (5) à (5.2) et (5.4), « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.

(9) Dans la province visée par un règlement pris au titre du paragraphe 65.1(1) de la *Loi sur les contraventions*, l'infraction visée à tel des paragraphes (5) à (5.2) et qualifiée de contravention au titre de l'alinéa 8(1)a) de cette loi est poursuivie par voie de procès-verbal.

**6. (1) L'alinéa 7(2)b) de la même loi est abrogé.**

Peine : cas particulier

Interprétation

Contravention

**(2) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

Production of  
cannabis  
(marihuana)

(3) Every person who contravenes subsection (1) by producing cannabis (marihuana) from

(a) not more than three plants is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than the amount referred to in item 5 of Schedule VIII;

(b) more than three but not more than twenty-five plants is guilty of an offence and liable,

(i) on conviction on indictment, to imprisonment for a term of not more than fifteen years less a day, or

(ii) on summary conviction, to a fine of not more than twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than eighteen months, or to both;

(c) more than twenty-five but not more than fifty plants is guilty of an offence and liable, on conviction on indictment, to imprisonment for a term of not more than ten years; or

(d) more than fifty plants is guilty of an offence and liable, on conviction on indictment, to imprisonment for a term of not more than fourteen years.

Contravention

(4) If the Governor in Council makes regulations under subsection 65.1(1) of the *Contraventions Act* with respect to a province and designates the offence referred to in paragraph (3)(a) as a contravention under paragraph 8(1)(a) of that Act, that offence shall be prosecuted in that province as a contravention by means of a ticket.

**7. (1) Subparagraph 10(2)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:**

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school that is attended primarily by persons under the age of eighteen years, on or near the grounds of such a school, or in or near any public

**(2) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) en produisant du cannabis (marihuana) à partir :

a) d'au plus trois plants commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, de l'amende maximale prévue à l'article 5 de l'annexe VIII;

b) de plus de trois mais d'au plus vingt-cinq plants commet :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour,

(ii) soit une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines;

c) de plus de vingt-cinq mais d'au plus cinquante plants commet un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

d) de plus de cinquante plants commet un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Production  
de cannabis  
(marihuana)

Contravention

(4) Dans la province visée par un règlement pris au titre du paragraphe 65.1(1) de la *Loi sur les contraventions*, l'infraction visée à l'alinéa (3)a) et qualifiée de contravention au titre de l'alinéa 8(1)a) de cette loi est poursuivie par voie de procès-verbal.

**7. (1) Le sous-alinéa 10(2)a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur d'une école principalement fréquentée par des personnes de moins de dix-huit ans, sur le terrain de l'école ou à proximité de l'une ou de

place usually frequented by such persons,  
or

l'autre ou dans tout lieu public normale-  
ment fréquenté par de telles personnes ou  
à proximité,

1999, c. 5,  
s. 49(2)

**(2) Subsection 10(3) of the Act is replaced  
by the following:**

**(2) Le paragraphe 10(3) de la même loi  
est remplacé par ce qui suit :**

1999, ch. 5,  
par. 49(2)

Factors to take  
into  
consideration

(2.1) The court imposing a sentence on a  
person who is convicted of an offence under  
any of paragraphs 7(3)(b) to (d) shall also  
consider whether the following factors exist:

(2.1) S'agissant d'une infraction visée à tel  
des alinéas 7(3)(b) à d), il est tenu en outre de  
considérer l'existence des circonstances sui-  
vantes :

Circonstances  
à prendre en  
considération

(a) the person used real property that  
belongs to a third party to commit the offence;

a) utilisation par l'intéressé de biens im-  
meubles appartenant à autrui pour commet-  
tre l'infraction;

(b) the production constituted a potential  
security, health or safety hazard to children  
who were in the location where the offence  
was committed or the immediate area;

b) risque, du fait de la production, d'atteinte  
à la santé ou à la sécurité des enfants  
présents dans le lieu où l'infraction est  
commise ou à proximité;

(c) the production constituted a potential  
public safety hazard in a residential area;  
and

c) risque, du fait de la production, d'atteinte  
à la sécurité publique dans un secteur  
résidentiel;

(d) the person set or placed a trap, device or  
other thing that is likely to cause death or  
bodily harm to another person in the  
location where the offence was committed  
or the immediate area or, if they occupied or  
were in possession of the location where the  
offence was committed or the immediate  
area, permitted such a trap, device or other  
thing to remain in that location or area.

d) mise par l'intéressé, dans le lieu où  
l'infraction est commise ou à proximité, de  
trappes, d'appareils ou d'autres choses  
susceptibles de causer la mort ou des lésions  
corporelles à autrui ou, s'il occupe ce lieu,  
ou est en possession de celui-ci, ou à  
proximité, le fait de permettre qu'une telle  
chose y demeure.

Reasons

(3) If the court is satisfied of the existence  
of one or more of the factors enumerated in  
paragraphs (2)(a) to (c) and (2.1)(a) to (d), but  
decides not to impose a custodial sentence,  
the court shall give reasons for that decision.

(3) Il est tenu de motiver sa décision s'il  
décide de ne pas imposer de peine privative de  
liberté bien qu'il soit convaincu de l'existence  
d'une ou de plusieurs des circonstances men-  
tionnées aux alinéas (2)(a) à c) ou (2.1)(a) à d).

Motifs du  
tribunal

**8. Section 60 of the Act is replaced by the  
following:**

**8. L'article 60 de la même loi est remplacé  
par ce qui suit :**

Schedules

60. The Governor in Council may, by order,  
amend any of the Schedules by adding to them  
or deleting from them any item or portion of  
an item, if the Governor in Council deems the  
amendment to be necessary in the public  
interest.

60. Le gouverneur en conseil peut, par  
décret, modifier l'une ou l'autre des annexes  
pour y ajouter ou en supprimer tout ou partie  
d'un article si cela lui paraît nécessaire dans  
l'intérêt public.

Pouvoir

SOR/97-230

9. Schedule VIII to the Act is replaced by  
the Schedule VIII set out in the schedule to  
this Act.

9. L'annexe VIII de la même loi est  
remplacée par celle figurant à l'annexe de  
la présente loi.

DORS/97-230

Review

**9.1 The Government, under the National Drug Strategy, shall, no later than three years after the day this Act comes into force, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the effects of the alternatives in penalties proposed under this Act, to determine what effect they have had on Canadian Society.**

**9.1 Dans les trois ans suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le gouvernement, sous les auspices de la Stratégie nationale antidrogue, nomme une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet des effets des nouvelles peines que propose la présente loi en vue de déterminer l'incidence qu'elles ont eu sur la société canadienne.**

Examen

## COMING INTO FORCE

Order

**10. The provisions of this Act, and the provisions of any Act that are enacted by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Les dispositions de la présente loi ou celles de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Décret

**SCHEDULE**  
**(Section 9)****SCHEDULE VIII**  
**(Sections 4 and 60)**

1. \$300 or, in the case of a young person, \$200
2. \$150 or, in the case of a young person, \$100
3. \$400 or, in the case of a young person, \$250
4. \$300 or, in the case of a young person, \$200
5. \$500 or, in the case of a young person, \$250

In this Schedule, “young person” means a person who, at the time the offence is committed, is or, in the absence of evidence to the contrary, appears to be twelve years of age or more but under eighteen years of age.

**ANNEXE**  
**(article 9)****ANNEXE VIII**  
**(articles 4 et 60)**

1. 300 \$ et, dans le cas d’un adolescent, 200 \$
2. 150 \$ et, dans le cas d’un adolescent, 100 \$
3. 400 \$ et, dans le cas d’un adolescent, 250 \$
4. 300 \$ et, dans le cas d’un adolescent, 200 \$
5. 500 \$ et, dans le cas d’un adolescent, 250 \$

À la présente annexe, « adolescent » s’entend de toute personne qui, au moment de la perpétration de l’infraction, est âgée d’au moins douze ans et n’a pas atteint l’âge de dix-huit ans ou qui, sauf preuve contraire, paraît avoir un âge compris entre ces limites.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada - Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Communication Canada - Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

---

Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Communication Canada — Édition,  
Ottawa (Canada) K1A 0S9